

The Emperor of Absurdia

小国王的梦

[英] 克里斯·瑞德尔 文·图
曙光 译



中国电力出版社



图书在版编目 (C I P) 数据

小国王的梦 / (英) 瑞德尔 (Riddell, C.) 编绘;
曙光译. —北京: 中国电力出版社, 2008
书名原文: The Emperor of Absurdia
ISBN 978-7-5083-7480-2

I. 小… II. ①瑞…②曙… III. 图画故事—英国—
现代 I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 088800 号

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 原书由英国麦克米伦图书出版集团出版。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2008-1183

Text and Illustrations copyright © 2006 Chris Riddell

中国电力出版社出版、发行
电话: 010-58383291 传真: 010-58383291
(北京三里河路 6 号 100044 <http://www.ceppshaoer.com>)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店销售

文 字: [英] 克里斯·瑞德尔
绘 画: [英] 克里斯·瑞德尔
翻 译: 曙 光
责任编辑: 力 荣
责任印制: 陈焊彬

敬告读者
本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版 权 专 有 翻 印 必 究

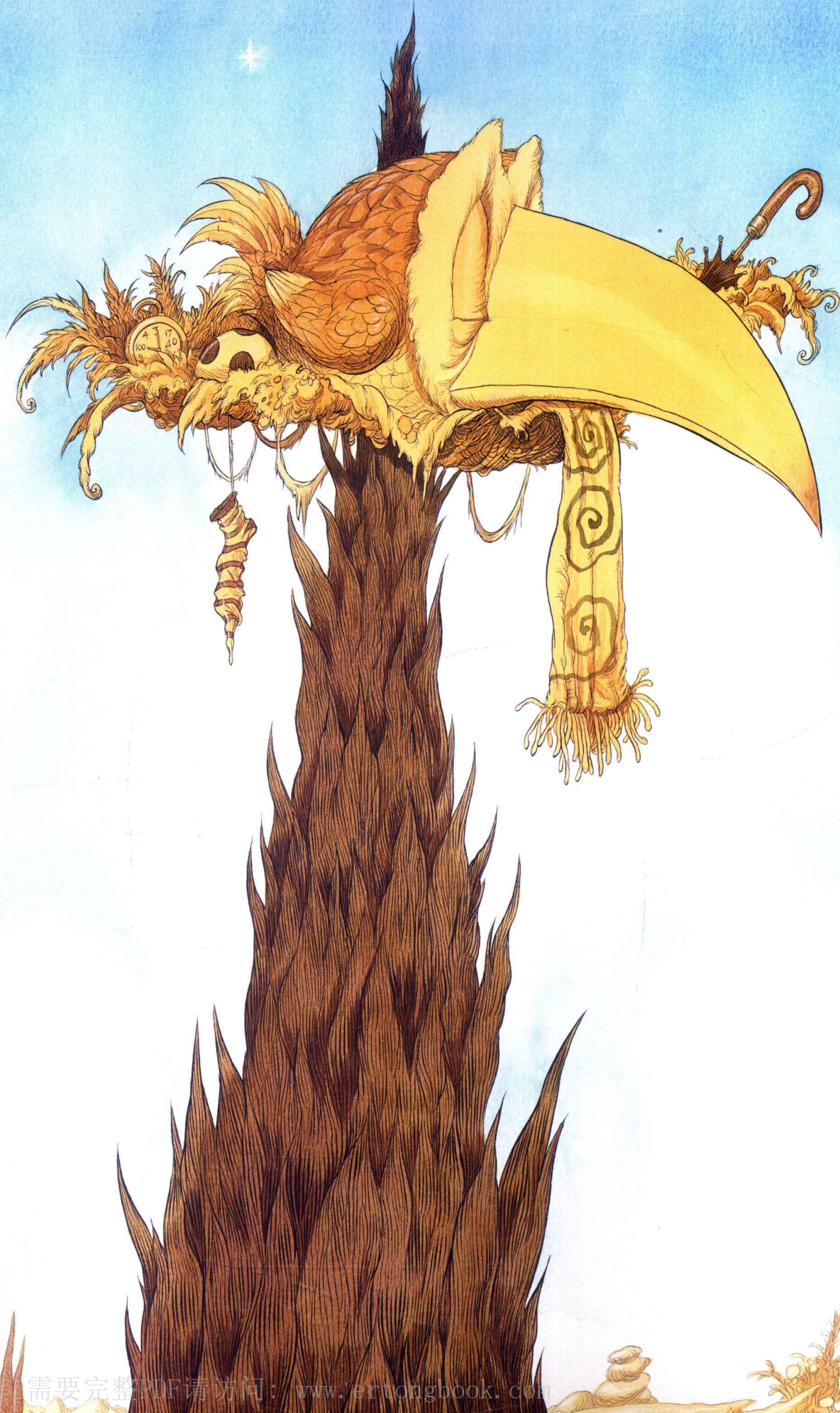
2008 年 8 月第一版 2008 年 8 月第一次印刷
889 毫米 × 1194 毫米 16 开本 2 印张 50 千字
印数 0001—5000 册 定价 13.90 元



本书可配套九铭“点读机”点击发声
登陆 <http://www.asiajiuming.com> 了解更多信息







The Emperor of Absurdia

小国王的梦

[英] 克里斯·瑞德尔 文·图
曙光 译



The Emperor of Absurdia was having
the most extraordinary dream.

荒唐小国王做了一个很奇怪的梦。



All of a sudden
he woke to the
hoots of the sky
fish nibbling the
umbrella trees.

突然,他被飞天
鱼咀嚼雨伞树的声
音吵醒了。



He tumbled 他翻身



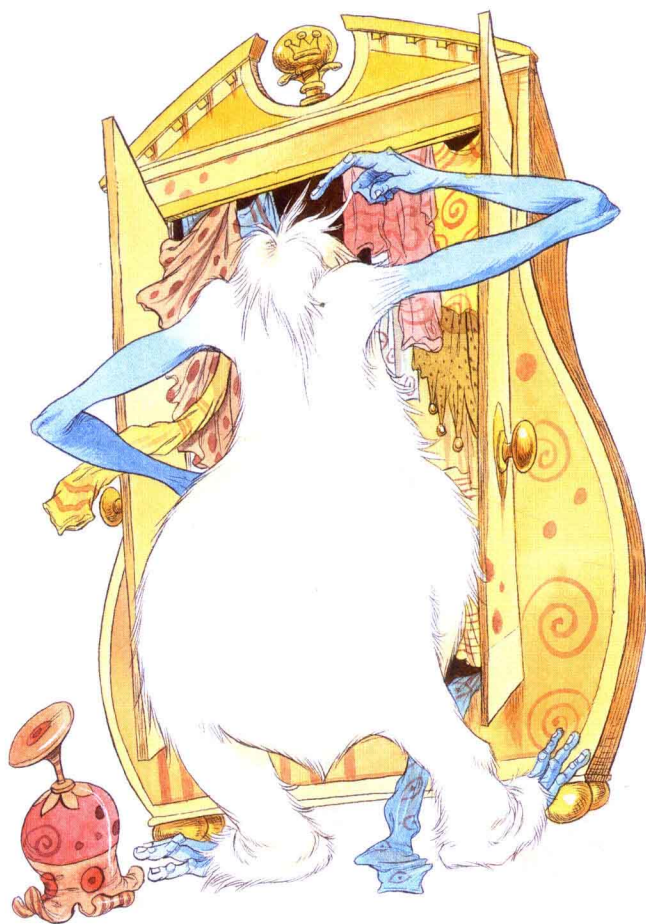
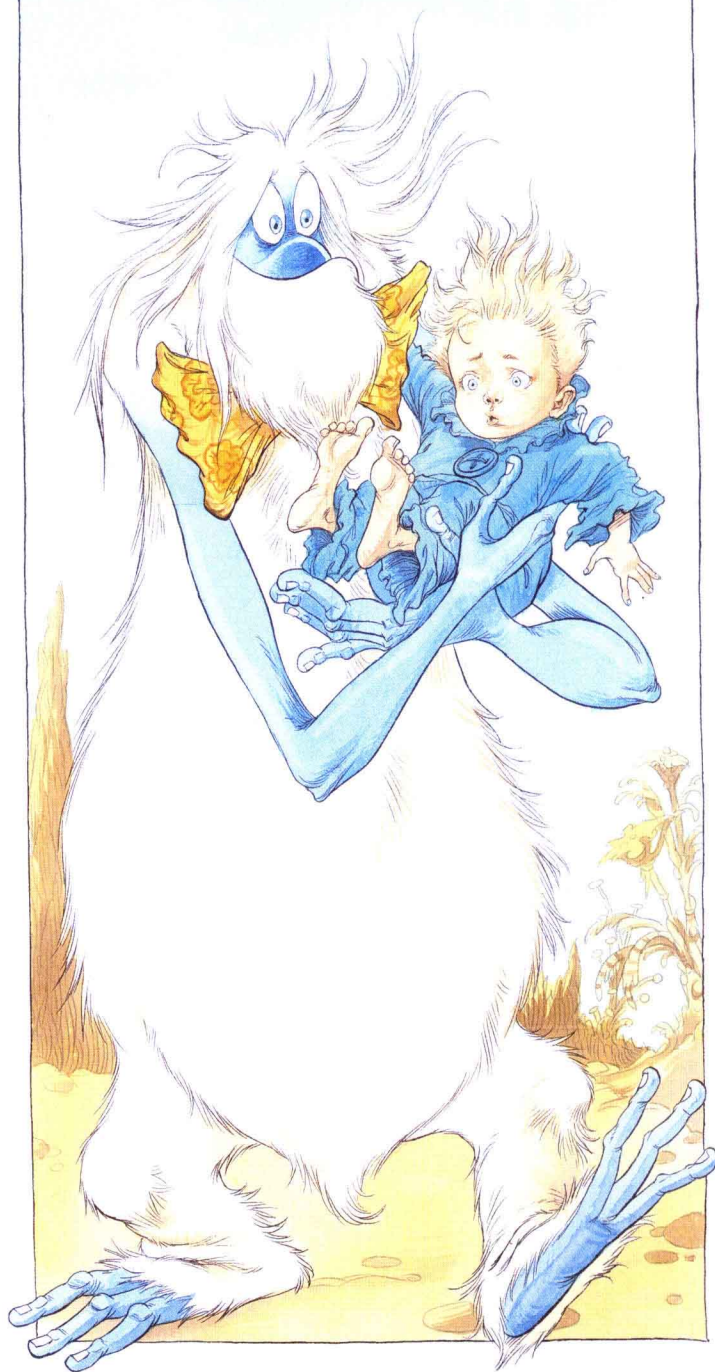
out of 掉下了



bed ... 床……

...into the arms
of the
Wardrobe
Monster.

.....落到了
衣橱
怪物的
胳膊里。



The Wardrobe Monster
helped the Emperor get dressed—

衣橱怪物帮小国王穿衣服——

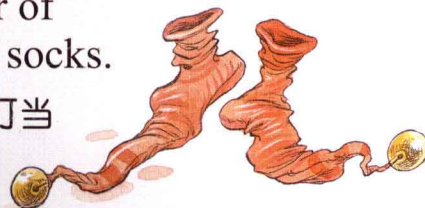
in a bobbly hat,
戴上小圆帽，



a crumply
coat,
穿上皱巴巴
的衣服，



and a pair of
jingle-jangle socks.
穿上一双叮叮当
的袜子。





“Have you seen my
snuggly scarf anywhere?”
the Emperor asked.

The Wardrobe Monster
shook his big hairy head.

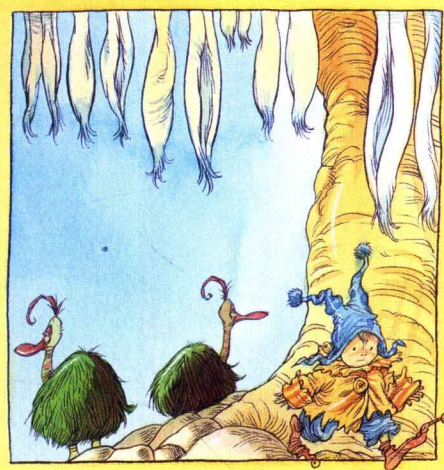
“你看见我那条羊毛围巾
了吗？”小国王问。

衣橱怪物摇了摇他那颗
长满头发的大脑袋。

“That’s funny,
I had it yesterday,”
said the Emperor, and set
off on a scarf hunt...

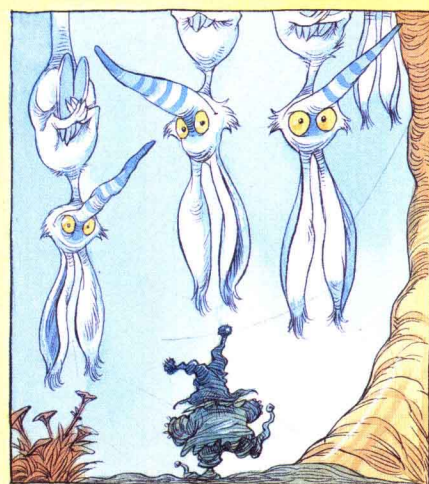
“太奇怪了，我昨天还戴了
呢！”小国王一边说着一边出
发去找围巾……





...which took quite some time.

……找了很长时间。



“It’s no good,” said the Emperor,
sitting under a pointy tree.
“I can’t find my snugly scarf
anywhere.”

“真没用，”小国王坐在一棵
尖尖的树下说，“到处都找不
到我的羊毛围巾。”

Just then, from
the top of the
tree, there came a
loud, pointy-sounding
squawk.

正在这时，从树顶传来一
声呱呱的鸟叫声。

The Emperor climbed the pointy tree
小国王爬上尖尖的树顶，

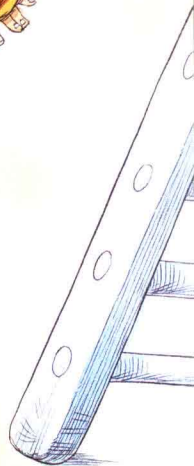
and found a pointy nest...
发现了一个形状尖尖的鸟窝……



and there was his
snuggly
scarf.
那里面有他的
羊毛围巾。

The Emperor of
Absurdia put on his
scarf and went to
his high chair.

荒唐小国王围上围巾
爬上他高高的椅子。



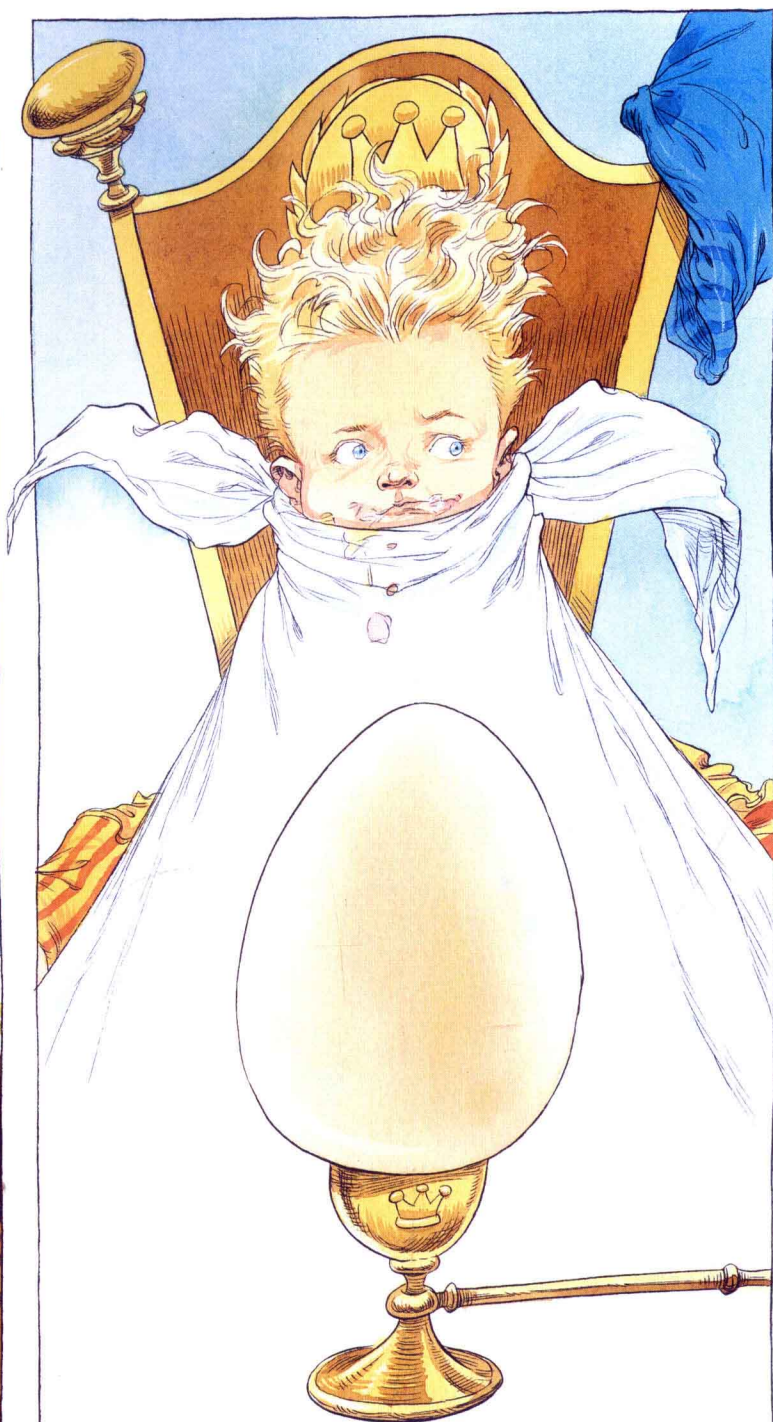
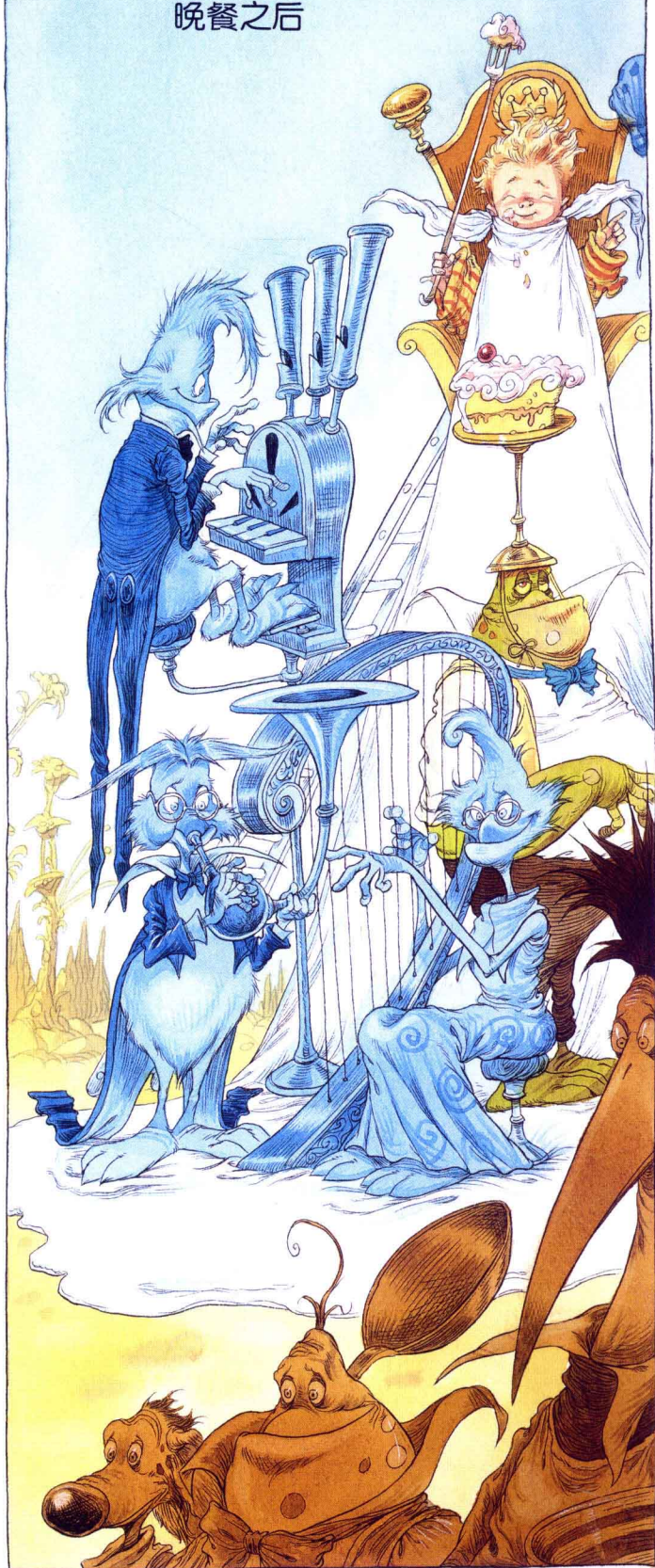
Breakfast was served.

早餐已经端上来了。



And then supper,

晚餐之后

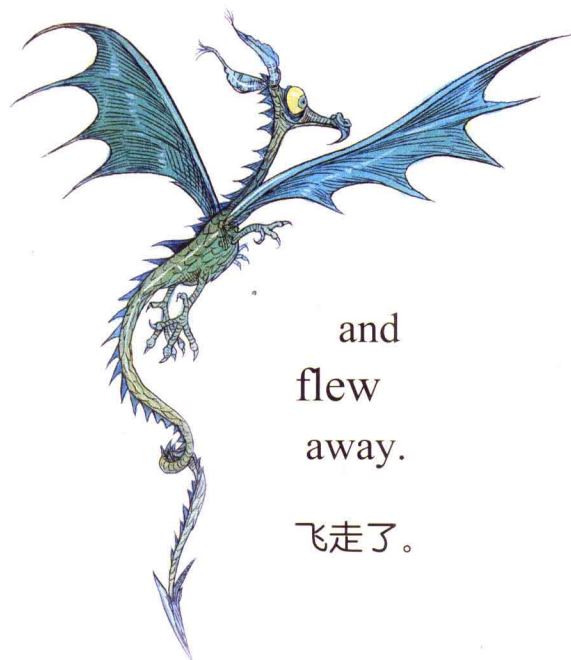


followed by lunch...

还有一顿午餐……

...which hatched...

……午餐是一个蛋，
突然蛋里孵出一条龙……

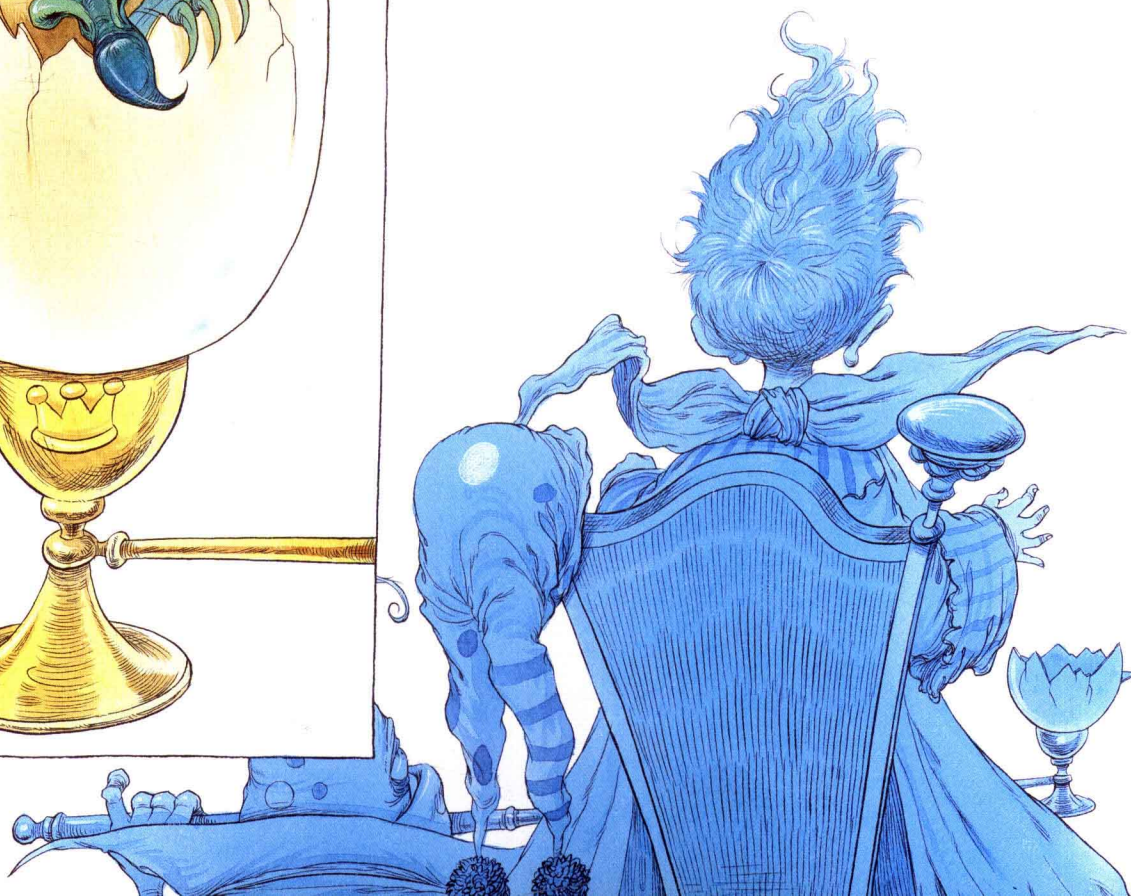


and
flew
away.

飞走了。

“This is
exciting!”
said the Emperor.

“太有意思了！”小国王说。



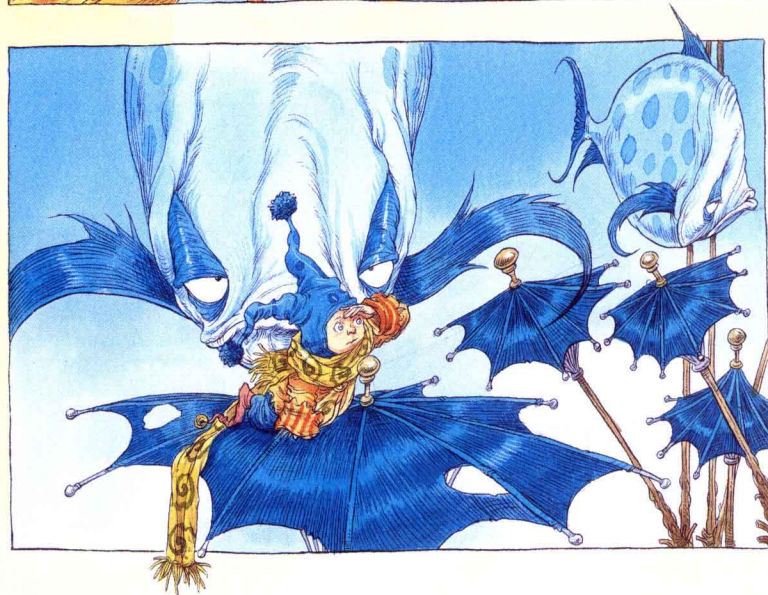
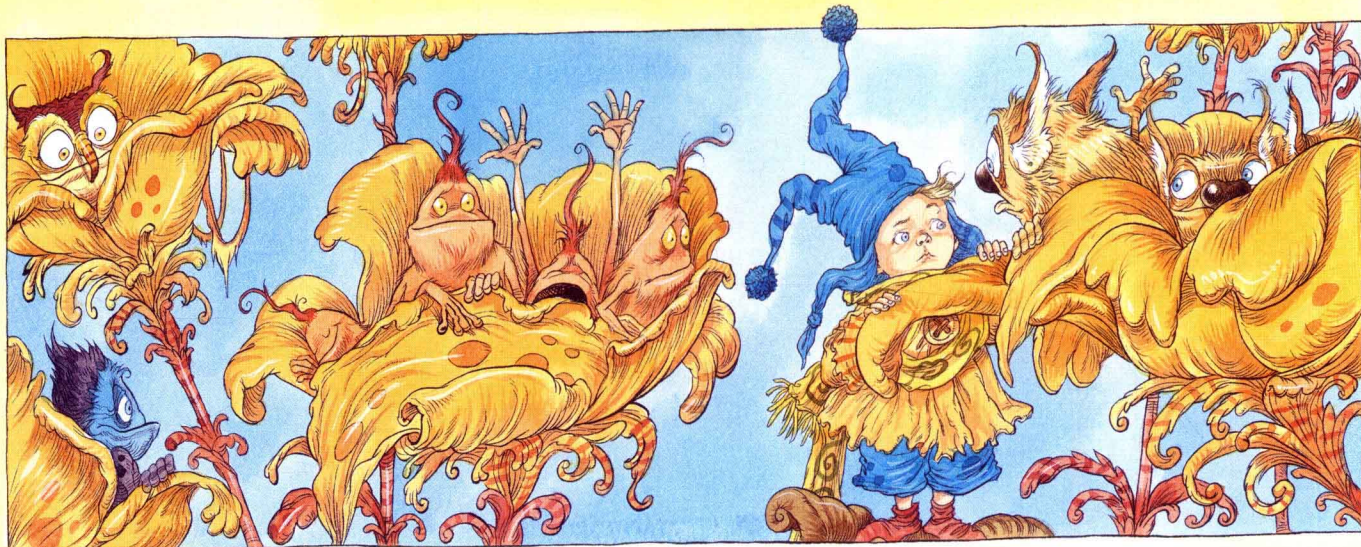
The Emperor of Absurdia called for his
tricycle chair
and set
off on a
dragon
hunt...

荒唐小国王坐
上他的三轮车去找
飞出去的龙……



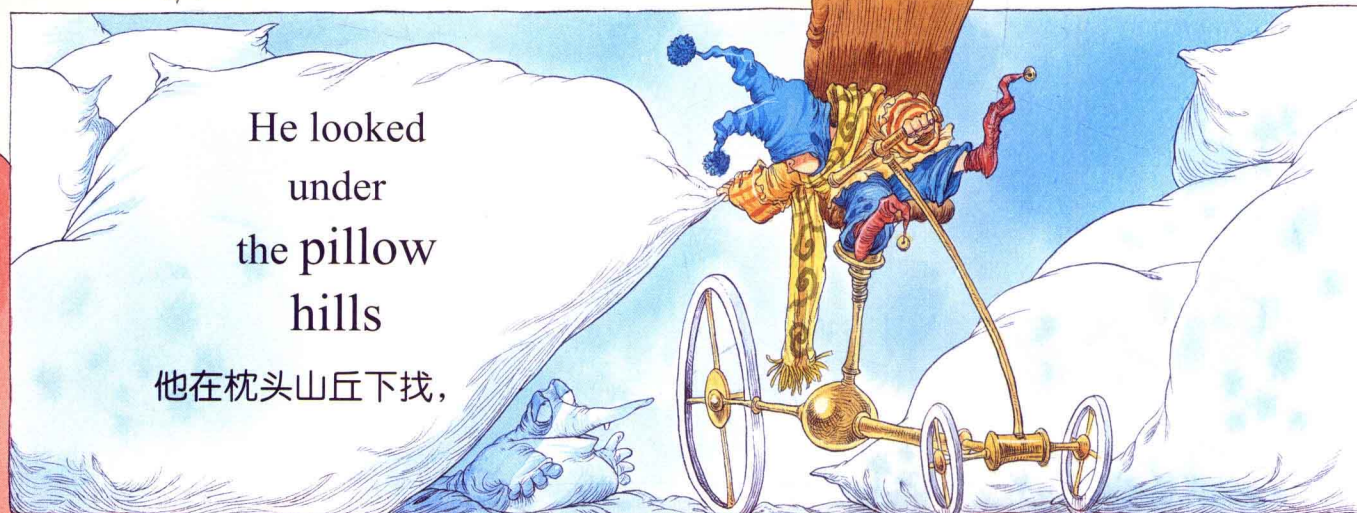
...Whick took quite some time.

……这也花了不少时间。



He looked in the
flower beds
and up the
umbrella
trees.

他在花床中找，爬上
雨伞树找。



He looked
under
the pillow
hills

他在枕头山丘下找，